Porównanie tłumaczeń Kapłańska 6:23

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Każda więc kapłańska ofiara z pokarmów ma być całkowicie (spalana) – nie będzie się jej spożywało. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Każda kapłańska ofiara z pokarmów ma być całkowicie spalana — nie będzie się jej spożywało. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I każda kapłańska ofiara pokarmowa będzie spalona w całości. Nie może być spożywana. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I każda śniedna ofiara kapłańska, wszystka spalona będzie; nie będą jej jeść. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Każda bowiem ofiara kapłańska wszytka będzie spalona, a żaden z niej nie będzie pożywał. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Każda ofiara pokarmowa kapłana będzie w całości spalona nic z niej nie wolno jeść! |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Każda ofiara kapłańska z pokarmów będzie spalona całkowicie; nie będzie spożywana. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Nie wolno jednak spożywać ofiary przebłagalnej za grzech, której krew wnosi się do Namiotu Spotkania, aby dokonać przebłagania w Miejscu Świętym. Należy ją spalić w ogniu. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Jeżeli jednak część krwi z ofiary przebłagalnej została wniesiona do Namiotu Spotkania w celu dokonania obrzędu zadośćuczynienia w miejscu świętym, to nie wolno nic jeść z tej ofiary, lecz cała ma być spalona w ogniu. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Jeśli jednak część krwi z ofiary przebłagalnej zaniesiono do Namiotu Zjednoczenia - celem zadośćuczynienia za winy w miejscu Świętym - nie wolno z niej spożywać: ma być [cała] spalona w ogniu. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | I żadne oddanie za grzech [chatat], z którego część krwi była wniesiona do Namiotu Wyznaczonych Czasów, aby dokonać przebłagania w świętym [miejscu], nie będzie jedzone. Będzie spalone w ogniu. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І все, що за гріх з яких кров внесеться до шатра свідчення, щоб надолужити в святому, не їстиметься. Огнем спалиться. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Ale każda ofiara zagrzeszna, której krew wnosi się do Przybytku Zboru, w celu rozgrzeszenia w Świątyni taka nie będzie jadana; będzie spalona w ogniu. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A każda ofiara zbożowa składana przez kapłana ma być ofiarowana w całości. Nie wolno jej jeść”. |